

ด่วนที่สุด

ที่ กต ๐๕๐๓/๑๒๒๗



กระทรวงการต่างประเทศ

ถนนศรีอยุธยา กทม. ๑๐๕๐๐

๑๕ กรกฎาคม ๒๕๕๕

เรื่อง ร่างถ้อยแถลงร่วมไทย-ฝรั่งเศส ในโอกาสการเยือนสาธารณรัฐฝรั่งเศสของนายกรัฐมนตรี
เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

สิ่งที่ส่งมาด้วย ร่างถ้อยแถลงร่วมไทย-ฝรั่งเศส ในโอกาสการเยือนสาธารณรัฐฝรั่งเศสของ
นายกรัฐมนตรี และร่างฉบับภาษาอังกฤษซึ่งใช้ในการเจรจา

กระทรวงการต่างประเทศขอเสนอร่างถ้อยแถลงร่วมไทย-ฝรั่งเศส ซึ่งจะมีการประกาศ
ร่วมกัน ในโอกาสการเยือนสาธารณรัฐฝรั่งเศสของนายกรัฐมนตรี ระหว่างวันที่ ๑๙ - ๒๒ กรกฎาคม
๒๕๕๕ โดยมีรายละเอียด ดังนี้

๑. เรื่องเดิม

๑.๑ ในโอกาสที่นายกรัฐมนตรีมีกำหนดเยือนสาธารณรัฐฝรั่งเศส ระหว่าง
วันที่ ๑๙ - ๒๒ กรกฎาคม ๒๕๕๕ ฝ่ายไทยและฝรั่งเศสได้เห็นชอบให้มีการออกเอกสารผลลัพธ์
ของการเยือนในรูปแบบของถ้อยแถลงร่วม (Joint Statement) เป็นภาษาไทยและภาษาฝรั่งเศส
(โดยมีฉบับภาษาอังกฤษเป็นฉบับในการเจรจา และในการแปลเป็นภาษาไทยและภาษา
ฝรั่งเศส) เพื่อยืนยันเจตนารมณ์ร่วมด้านนโยบายระหว่างรัฐบาลไทยกับฝรั่งเศสในการกระชับ
ความสัมพันธ์เชิงหุ้นส่วนทางยุทธศาสตร์ระหว่างกัน และเน้นย้ำความมุ่งมั่นของทั้งสองฝ่ายใน
การส่งเสริมความร่วมมือในมิติต่างๆ ทั้งในระดับทวิภาคี ภูมิภาค และในเวทีระหว่างประเทศ

๑.๒ ในการประชุมเตรียมการเยือนสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี และ
สาธารณรัฐฝรั่งเศสของนายกรัฐมนตรี เมื่อวันที่ ๕ กรกฎาคม ๒๕๕๕ เวลา ๑๔.๐๐ น. ณ
ห้องสีเขียว ตึกไทยคู่ฟ้า ทำเนียบรัฐบาล นายกรัฐมนตรีได้มีบัญชาให้กระทรวงการต่างประเทศ
นำเรื่องการจัดทำถ้อยแถลงร่วมเสนอคณะรัฐมนตรีเพื่อพิจารณา

๒. เหตุผลความจำเป็นที่ต้องเสนอคณะรัฐมนตรี

ร่างถ้อยแถลงร่วมมีผลผูกพันรัฐบาลไทยเชิงนโยบาย จึงอยู่ในข่ายที่ควรนำเรื่อง
เสนอคณะรัฐมนตรีเพื่อพิจารณาตามนัยมาตรา ๔(๗) ของพระราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่อง
และการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘

๓. ความจำเป็นเร่งด่วนของเรื่อง

กระทรวงการต่างประเทศได้รับร่างถ้อยแถลงร่วมภาษาอังกฤษ เมื่อวันที่ ๑๒
กรกฎาคม ๒๕๕๕ โดยทั้งฝ่ายไทยและฝรั่งเศส จะประกาศถ้อยแถลงร่วมดังกล่าวในวันที่ ๒๐
กรกฎาคม ๒๕๕๕ ระหว่างการเยือนสาธารณรัฐฝรั่งเศสของนายกรัฐมนตรี ดังนั้น จึงขอความ
กรุณาเสนอเรื่องดังกล่าวต่อคณะรัฐมนตรีภายในวันที่ ๑๗ กรกฎาคม ๒๕๕๕

/๔. สำระสำคัญ...

๔. สาระสำคัญของเรื่องและข้อกฎหมาย

๔.๑ ร่างถ้อยแถลงร่วมสำหรับการเยือนสาธารณรัฐฝรั่งเศส

เอกสารร่างถ้อยแถลงร่วมมีสาระสำคัญเพื่อเป็นการยืนยันเจตนารมณ์ร่วม และแสดงความมุ่งมั่นของรัฐบาลไทยและฝรั่งเศสในการกระชับความสัมพันธ์ระหว่างทั้งสอง ประเทศ ในฐานะ "หุ้นส่วนทางยุทธศาสตร์" โดยมีแผนปฏิบัติการร่วมไทย-ฝรั่งเศส ฉบับที่ ๒ (๒๕๕๓-๒๕๕๗) เป็นกลไกในการส่งเสริมความร่วมมือที่เป็นประโยชน์ร่วมกันทั้งในระดับ ทวิภาคี ภูมิภาค และระหว่างประเทศ โดยเน้นย้ำถึงมิติความสัมพันธ์ด้านการเมือง เศรษฐกิจ ความมั่นคง และการศึกษา ตลอดจนการถ่ายทอดองค์ความรู้ในสาขาเทคโนโลยีขั้นสูงที่ฝ่าย ฝรั่งเศสมีความเชี่ยวชาญ และเป็นประโยชน์ต่อการพัฒนาศักยภาพของไทย อาทิ อากาศยาน การขนส่งทางระบบราง และพลังงาน

นอกจากนี้ ร่างถ้อยแถลงร่วมดังกล่าว ยังได้กล่าวถึงเสถียรภาพทาง การเมืองและเศรษฐกิจของไทย ซึ่งเป็นพื้นฐานสำคัญในการขยายเศรษฐกิจสัมพันธ์ระหว่างสอง ประเทศ ดังความละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย

๔.๒ ประเด็นมาตรา ๑๙๐ ของรัฐธรรมนูญฯ สาระสำคัญของร่างถ้อยแถลงร่วมฯ เป็นการแถลงสรุปผลการเยือน ที่ทั้งสองฝ่ายได้หารือแลกเปลี่ยนความเห็นซึ่งครอบคลุมประเด็น เกี่ยวกับความร่วมมือระดับทวิภาคีในด้านต่างๆ ทั้งด้านเศรษฐกิจ การค้า การศึกษา และความร่วมมือ ด้านอื่นๆ ระหว่างกัน ตลอดจนความร่วมมือภายใต้กรอบอาเซียน การประชุมเอเชีย-ยุโรป และ อาเซียน-สหภาพยุโรป และการสนับสนุนบทบาทของกันและกันในเวทีต่างๆ โดยไม่ได้ใช้ถ้อยคำ หรือบริบทที่เป็นการแสดงเจตนาของทั้งสองฝ่ายที่จะให้เกิดพันธกรณีภายใต้กฎหมายระหว่าง ประเทศระหว่างกัน และไม่มีการลงนามร่างถ้อยแถลงร่วมฯ จึงไม่เป็นสนธิสัญญาภายใต้บังคับ ของกฎหมายระหว่างประเทศและไม่เป็นหนังสือสัญญาตามมาตรา ๑๙๐ ของรัฐธรรมนูญฯ

๕. ประเด็นที่เสนอคณะรัฐมนตรี

กระทรวงการต่างประเทศขอเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณา ดังนี้

๕.๑ ให้ความเห็นชอบในหลักการต่อร่างถ้อยแถลงร่วมไทย-ฝรั่งเศส

๕.๒ อนุมัติให้นายกรัฐมนตรีประกาศถ้อยแถลงร่วมดังกล่าวกับฝ่ายฝรั่งเศส

๕.๓ หากมีความจำเป็นต้องแก้ไขปรับปรุงร่างถ้อยแถลงร่วมฯ ในส่วนที่ไม่ใช่ สาระสำคัญและไม่ขัดต่อผลประโยชน์ของไทย ขอให้กระทรวงการต่างประเทศสามารถดำเนินการ ได้โดยไม่ต้องนำเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณาอีกครั้ง

จึงเรียนมาเพื่อโปรดนำเสนอคณะรัฐมนตรีต่อไปด้วย จักขอบคุณมาก

ขอแสดงความนับถือ

(นายสุรพงษ์ โตวิจักษณ์ชัยกุล)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

กรมยุโรป

กองยุโรป ๒

โทรศัพท์ ๐ ๒๒๐๓ ๕๐๐๐ ต่อ ๑๓๑๘๒

โทรสาร ๐ ๒๖๔๓ ๕๑๓๒